

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA

Hugo Fernández, Cristina Rebollo, Luis María Sanz, Carla Ruano, Laura Moreno



**PARA: IRIS HERNÁNDEZ
LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	4
DESARROLLO	5
PREGUNTAS.....	5
ENCUESTAS	7
ANÁLISIS.....	11
COMPARACIONES	13

INTRODUCCIÓN

En este trabajo reuniremos información sobre las variedades lingüísticas, fonéticas y dialectales del español, tratando las variedades de la lengua tanto diastráticas como diatópicas. Estudiaremos los factores que determinan la variedad diastrática como el grado de formación según el nivel de estudios, observando en qué nivel se encuentran los encuestados, ya sea culto, medio o vulgar; la edad, donde el lenguaje vendrá determinado por la generación a la que pertenezca el entrevistado lo que marcará la elaboración de su léxico; y el sexo. Además, respecto a la variedad diatópica someteremos a observación la fonética, gramática y el léxico que caracteriza el lugar geográfico al que pertenece el hablante. Una vez hechas las encuestas y recogidos los datos, seremos capaces de contrastar las diferencias entre ellas, pudiendo así de distinguir a cada hablante por su situación geográfica, social y profesional y exponiendo las características del habla en cada una de ellas. Luis María se ocupará de encuestar a su madre argentina, Cristina a su abuela vasca, Hugo a su prima catalana, Carla a su prima mallorquina y Laura a diversos profesores de Ciudad Real y Canarias, además de una profesora de Granada con la ayuda de Carla. Más tarde, entre todos haremos las comparaciones entre los resultados que obtendremos para poder finalmente inferir una conclusión.

DESARROLLO

Realizaremos seis encuestas con el fin de comparar las diferencias a la hora de expresarse. Para ello, hemos escogido seis mujeres de nuestro círculo social de diferentes procedencias de un rango de edad entre 11 y 72 años, con las edades de 11, 72, 24, 38, 16 y 46 años y contando con sus diversos orígenes en País Vasco, Mallorca, Cataluña, Canarias, Argentina, Ciudad Real y Granada. Todas ellas saben leer ya que no hemos sido capaces de encontrar a alguien con estudios básicos a quien encuestar por lo que poseen todas un nivel cultural y social alto y una educación y formación culta.

PREGUNTAS

- 1.- ¿Cómo llamas a tus padres?
- 2.- ¿Qué significado le puedes dar a “facha”?
- 3.- ¿Qué distintas connotaciones le puedes dar a la palabra “perro”?
- 4.- ¿Cómo dirías que algo es de tamaño reducido?
- 5.- ¿Cómo se llama el calzado que usas para andar por casa?
- 6.- ¿Cómo llamarías durante una conversación a una persona próxima a ti con la que mantienes una relación de amistad?
- 7.- ¿Cómo indicarías mucha cantidad de algo?
- 9.- ¿Cómo llamarías a los objetos de estas fotos?



- 10.- lee la siguiente oración: “se hacen cercos secos”
- 11.- ¿Qué género le atribuirías a los siguientes conceptos: “mar” y “calor”?
- 12.- ¿Qué es un buzo?

13.- ¿Dirías la dije o le dije? ¿Y la gusta o le gusta?

14.- ¿Cómo llamarías a esta prenda de ropa?



15.- ¿Cómo llamas a este alimento?



16.- ¿Cómo llamarías al objeto donde metes la ropa para irte de viaje?

17.- ¿Cómo dirías que algo huele mal?

18.- ¿Cómo llamarías al acontecimiento donde se reúne la gente para asar carne?

19.- ¿Cómo llamarías a la lluvia suave?

20.- ¿Cómo te diriges a la 2ª persona del singular? ¿Y a la hora de dirigirte a una 2ª persona del plural emplearías el uso de usted o el tuteo independientemente del receptor?

21.- ¿Qué significado le puedes dar a la palabra “torta”?

22.- ¿Cómo llamarías a esto?



23.- ¿Qué nombre recibe esta fruta?



24.- ¿Cómo ordenarías a alguien que venga donde estás tú?

25.- ¿Cómo leerías esto: “mírame”?

ENCUESTAS

Encuestada 1:

NOMBRE Y APELLIDO: Iris Hernández

LUGAR DE NACIMIENTO: Tenerife, Islas Canarias

EDAD: 38 años

PROFESIÓN: Profesora

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: Madrid

FECHA DE INVESTIGACIÓN: 13/12/2022

INVESTIGADOR: Laura Moreno

NOMBRE DEL LUGAR: Trinity College

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: canario

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: madrileño

Encuestada 2:

NOMBRE Y APELLIDO: Elvira Simancas

LUGAR DE NACIMIENTO: Alcázar de san juan, Ciudad Real

EDAD: 24 años

PROFESIÓN: Profesora

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: Reside en Madrid y viaja frecuentemente a Granada

FECHA DE INVESTIGACIÓN: 12/12/2022

INVESTIGADOR: Laura Moreno

NOMBRE DEL LUGAR: Trinity College

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: castellano

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: madrileño

Encuestada 3:

NOMBRE Y APELLIDO: Andrea Palma González

LUGAR DE NACIMIENTO: Albolote, Granada

EDAD: 26 años

PROFESIÓN: Profesora

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: Reside Madrid y viaja frecuentemente a Granada, Alicante y Mallorca

FECHA DE INVESTIGACIÓN: 13/12/2022

INVESTIGADOR: Laura Moreno y Carla Ruano

NOMBRE DEL LUGAR: Trinity College

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: granaíno, andaluz oriental

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: madrileño

Encuestada 4:

NOMBRE Y APELLIDO: Valeria Cervi

LUGAR DE NACIMIENTO: Argentina

EDAD: 46 años

PROFESIÓN: agente inmobiliaria

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: Reside en Madrid y viaja frecuentemente a Argentina

FECHA DE INVESTIGACIÓN:

INVESTIGADOR: Luis María Sanz

NOMBRE DEL LUGAR: Casa de Luis

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: argentino

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: madrileño

Encuestada 5:

NOMBRE Y APELLIDO: Gloria Mateo

LUGAR DE NACIMIENTO: País Vasco, Bilbao

EDAD: más de 55 años

PROFESIÓN: jubilada

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: reside en Bilbao y viaja frecuentemente a Valencia

FECHA DE INVESTIGACIÓN:

INVESTIGADOR: Cristina Rebollo

NOMBRE DEL LUGAR: Casa de Cristina

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: euskera

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: euskera

Encuestada 6:

NOMBRE Y APELLIDO: Dana López Fernández

LUGAR DE NACIMIENTO: Cataluña

EDAD: 16 años

PROFESIÓN: estudiante

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: Reside en Girona y no viaja frecuentemente a lugares recurrentes

FECHA DE INVESTIGACIÓN:

INVESTIGADOR: Hugo Fernández

NOMBRE DEL LUGAR: Casa de Hugo

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: catalán

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: catalán

Encuestada 7:

NOMBRE Y APELLIDO: Marta Ruano

LUGAR DE NACIMIENTO: Madrid

EDAD: 11 años

PROFESIÓN: estudiante

SABE LEER: Sí

RESIDENCIAS Y VIAJES: reside en Palma de Mallorca y viaja mucho a Madrid

FECHA DE INVESTIGACIÓN: 28/12/22

INVESTIGADOR: Carla Ruano

NOMBRE DEL LUGAR: Casa de Carla

NOMBRE DIALECTAL DE LOS HABLANTES: balear

NOMBRE DEL HABLA LOCAL: balear

ANÁLISIS

Comencemos por diferenciar las características principales de las encuestadas en cuanto al habla. La encuestada 1, Iris, muestra rasgos particulares como el seseo particular de las islas y la aspiración de la *s* al final como se puede observar en la mayoría de las preguntas como, por ejemplo, en la pregunta 10. También está presente la ausencia del vosotros junto con la generalización del usted demostrado en la pregunta 20. Podemos apreciar la influencia del madrileño ya que la característica general canaria hace una aspiración de la *-j* y de la *-s* final mientras que Iris no cumple ninguna de estas dos como podemos ver en las preguntas 13 y 10 ya que dice “dije” y “cercos secos”.

La encuestada 2, Elvira de Ciudad Real, tiene como rasgo más característico la pronunciación de las letras “c” y “s” y “z” que se puede apreciar en su forma general de hablar. Ya que se ubica en Castilla La Mancha y esta es considerada un área de confluencias lingüísticas a menudo se le atribuye el término de poseer “hablas de transición. Esto lo podemos observar en la influencia del andaluz cuando en la pregunta 11 atribuye ambos géneros a “mar” y “calor” propio del sur como demuestra Andrea al responder del mismo modo. También se encuentra ejemplificado cuando al decir “chispear” hay una notable aspiración de la *-s-* intervocálica.

La encuestada 3, Andrea de Granada, demuestra durante su entrevista las características propias del andaluz como son el seseo, ceceo o la aspiración de consonantes finales como en la pregunta 11 cuando en “calor” se produce una aspiración de la *-r* final o en la pregunta 10 cuando en “cercos secos” se olvida la *-s* final. También se observa una contracción de sílabas en la pregunta 6 al decir “compae” en lugar de “compadre”. La neutralización de la *l/r* antes de otra consonante se encuentra en la pregunta 14 (“farda” en lugar de “falda”). La pérdida de *d, g, r* intervocálicas se observa en la pregunta 6 cuando en vez de “además” se omite la “d” y ella dice “aemá”.

En el análisis de la encuestada Valeria, la característica más notoria del habla argentino es el seseo. En la pregunta 10 sustituye la letra “c” de la palabra “hacen” por una “s” debido al seseo y en la misma oración, en la palabra “cercos” se vuelven a sustituir de igual manera las consonantes. Luego, en la pregunta número 4 utiliza un superlativo para referirse a cosas pequeñas, sin necesidad de ser extremadamente pequeñas. En la número 6 usa el término “boludo” para referirse a un amigo, esto es una excepción pues normalmente la palabra boludo se usa como una palabra despectiva o como un insulto y mientras que en el resto de

hablas se usan términos amorosos o de aprecio aquí se utiliza un término aparentemente despectivo. Por otro lado, en el plano gramatical se puede apreciar cómo en la pregunta número 20 se refiere a alguien con la palabra “vos” a diferencia del resto, debido a que el voseo es propio de la zona y, al igual que el canario, emplea el uso de “usted” dejando de lado el “vosotros”. A la hora de hablar del plano léxico adopta el nombre de las frutas o de los alimentos originarios de su país como se puede notar a la hora de referirse a las palomitas llamándolas “pochoclo”.

Entre las características del acento vasco correspondiente a la encuestada 5, Gloria, se encuentran el alargamiento exagerado de las vocales al hablar, principalmente las finales, como hemos podido notar durante toda la entrevista. Suelen poner el acento en la segunda sílaba como podemos notar en la palabra “chacurra”. Es particular la dificultad que sufren a la hora de hablar de los números para diferenciar el singular y plural. Además, la musicalidad de su habla es muy característica, entonando siempre en el final de cada oración.

La sexta entrevistada, Dana López Fernández, procedente de Cataluña muestra varios rasgos significativos del habla castellana en territorio catalán. Un claro ejemplo se puede apreciar en la primera pregunta ya que utiliza determinantes artículos previos a las palabras padre y madre. Además, podemos apreciar una sonorización de la –s al final de una palabra si la siguiente comienza por una vocal, por ejemplo, al pronunciar la frase “se hacen cercos secos” alarga la s tanto en cercos como en secos, o también en la pregunta 22 al decir “palomitas”. Otro de los rasgos principales del castellano hablado en Cataluña es la abertura de las vocales medias *e* y *o*. Cabe añadir la pronunciación nula de la –d al final de una palabra, lo cual se puede comprobar al pronunciar la palabra verdad, en la que se omite la d (verda)

La encuestada 7, Marta de Palma de Mallorca, muestra rasgos particulares como la tendencia a pronunciar el sonido “ts” en vez de “s” como, por ejemplo, en la pregunta 22. También hay una mayor intensidad al pronunciar las vocales abiertas *a*, *e* y *o* que se puede apreciar en la gran mayoría de las preguntas. Por otro lado, pronuncian distinto la “v” y la “b” como se puede comprobar en las preguntas 18 y 24.

COMPARACIONES

Tras haber identificado los rasgos generales en el área fonética y fonológica de cada lugar, haremos una comparación en base a las distintas respuestas obtenidas ya que influenciadas por su lugar geográfico hemos podido observar un gran rango de respuestas y diversidad de léxico característico de cada zona. Hemos sido capaces de descollar las respuestas de Valeria seguida por Iris, ya que las palabras empleadas para responder a nuestras encuestas eran notoriamente atípicas en comparación a las otras respondedoras.

Iris y Valeria tienden a dar respuestas distintas al resto de participantes ya que la influencia de los países que han determinado su léxico en sus zonas de nacimiento son distintas a las de los demás por lo que usan un vocabulario diferente. Esto lo podemos apreciar de manera clara en las preguntas 9, 12, 17, 20 y 22. En la pregunta 9 son las únicas dos candidatas que están en desacuerdo con las otras respuestas cuando dicen “millo” y no “maíz”. En la pregunta 17 predomina la respuesta de “pestoso” o “que apesta”, pero Iris y Valeria difieren de eso cuando llaman a algo que huele mal “fos” y “que tiene feo olor” respectivamente. Esto también pasa en la pregunta 12, cuando Valeria afirma que un buzo es una sudadera e Iris pese a concordar con la definición común de ser un hombre que bucea añade que puede ser los abrigos que se les ponen a los bebés. En la pregunta 22, la respuesta es igual exceptuando a “cotufas” y “pochoclo”, que son propias del canario y del argentino. Como hemos mencionado anteriormente y está representado en la pregunta 20, Valeria habla con un característico voseo mientras que el resto tratan de tú, y en zona peninsular se habla con el tuteo mientras que en Canarias y Argentina se habla de usted.

Entre las preguntas donde hemos obtenido las respuestas más parecidas están la 3, 13 y la 21. Como podemos observar en la pregunta 3, nuestras componentes constatan que un perro es una persona vaga o mala, aunque Iris explica que daría esa definición por influencia madrileña y no porque en Canarias se utilice. En la pregunta 21 todas las respuestas son referidas a una comida y a una bofetada. En todas las encuestas se puede apreciar la ausencia de laísmo representadas en la pregunta 13 a diferencia de la respuesta laísta promedio que recibiríamos en Madrid. En la primera pregunta, a diferencia de los demás encuestados, Gloria no trata a sus padres por el tradicional “papá” o “Mamá” y cualquiera de sus variaciones, sino que les habla de aita y ama.

Entre las preguntas que más variedad de respuestas hemos obtenido se encuentra la pregunta 19 donde podemos observar cómo Marta, Dana y Elvira responden “chispear”, mientras que Valeria responde “garuga”, palabra propia del argentino, y Andrea e Iris “llovizna” donde se ve la influencia del andaluz en canarias. Además, Iris responde “chipi chipi” y “chirimiri”, los cuales solo son usados en Canarias. En la pregunta 18; Marta, Dana, Andrea y Elvira concuerdan al responder “barbacoa”, pero iris responde con “chuletada” y Valeria y Gloria con “asado”.

En la pregunta 4 es común la respuesta “pequeño” en casi cualquiera de nuestros hablantes, pero cada una se ve influida por su dialecto por lo que cada respuesta es ligeramente distinta dados los diminutivos empleados. En la pregunta 5, 6 y 11, al igual que en la 4, se ve notoriamente la influencia de las distintas hablas de cada una y su distinta zona geográfica ya que cada respuesta es diferente. En la pregunta 7 ocurre algo similar a pregunta 4 ya que es común a casi todas las respuestas “mucho” y “un montón”, pero destaca la respuesta de Elvira ya que es distinta a todas las demás cuando dice “pila”.

A diferencia del resto de preguntas, en la pregunta 10 podemos observar con nitidez los rasgos del habla y el acento de cada encuestada, lo cual hemos analizado en el anterior punto del análisis.

Valeria destaca mucho ya que al pertenecer no solo a un país externo a España sino a otro continente su léxico está más influenciado por los países que lo rodean y no por el español de España como podemos apreciar en las algunas preguntas. En la segunda pregunta, a diferencia de todos los demás, dada la influencia del latinoamericano, Valeria dice que un facha no es un hombre de extrema derechas sino un hombre guapo. Lo mismo pasa en la pregunta 14 donde destaca Valeria ya que la única respuesta distinta es la suya cuando en vez de llamar a la prenda de ropa enseñada durante la encuesta “falda” lo llama “pollera”, al igual que en las preguntas 15 y 16 cuando en lugar de responder “fresas” y “maleta” responde con “frutilla” y “valija”. En la pregunta 23, todas las respuestas son “piña” pero Valeria responde “ananás” al igual que en las respuestas de la pregunta 24, donde todas utilizan el verbo venir

y algunas acompañado de un adverbio de lugar, pero en Argentina es utilizado el “vení” propio de la zona al ser el imperativo voseante del verbo “venir”. Por último, en la pregunta 25, todas las encuestadas acentúan la palabra “mírame” en la “i”, mientras que Valeria la acentúa en la “a”.

CONCLUSIÓN

En base a todos los datos que hemos colectado y los análisis hechos, hemos sido capaces de percatarnos de que, pese a que el español parece ser un idioma uniforme en todas sus localidades hablado, presenta grandes cambios dependiendo de la situación tanto social como geográfica lo cual hace que se vea afectada la manera en la que los habitantes usan el lenguaje. Una de las cosas que más varía es la musicalidad del habla y la entonación de las palabras y oraciones, y hemos sido capaces de aprender nuevos dialectismos que caracterizan a cada comunidad autónoma los cuales desconocíamos. Además, hemos notado como a pesar de que en Latinoamérica se hable el español, la forma de hablarlo es muy dispar a lo que estamos acostumbrados a escuchar. Por todo lo mencionado, consideramos el lenguaje español más complejo de lo que realmente aparenta ser.